

1029
1030

F
DECLARATION CE DE CONFORMITE
Le constructeur, Roger MONDELIN S.A.S. ZI Le Maroquin F-42820 AMBIERLE déclare que le matériel neuf désigné ci-après :
LEVPAÑO® I Réf. 513000 - LEVPAÑO® II Réf. 514000 - Elevateur manuel utilisé pour la pose de plaque de plâtre
Est conforme à la directive européenne 2006/42/CE du 17 mai 2006.

Un examen de conformité a été réalisé par SOCOTEC, organisme extérieur à l'entreprise. (Procès-verbal N° 953/13/107)
La présentation, de la présente déclaration de conformité, ne dispense les utilisateurs et les chefs d'établissement utilisateurs, de leurs obligations quand les exigences réglementaires du pays, dans lequel ce produit est mis en œuvre, l'exigent.

GB
DECLARATION EC OF CONFORMITY
The manufacturer, Roger MONDELIN S.A.S. ZI Le Maroquin F-42820 AMBIERLE certifies that the new equipment designated
LEVPAÑO® I Réf. 513000 - LEVPAÑO® II Réf. 514000 - Manual lifting device used to fix plasterboard panels
is in conformity with the European directive 2006/42/EC of May 17, 2006.

Conformity control made by SOCOTEC. Report No. 953/13/107
The presentation of this declaration of conformity does not free the users and company managers from their obligations, when the regulations of the country in which this product is implemented require it.

D
ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG EG
Der Hersteller, Roger MONDELIN S.A.S. ZI Le Maroquin F-42820 AMBIERLE erklärt, daß das nachfolgend bezeichnete, neue
LEVPAÑO® I Réf. 513000 - LEVPAÑO® II Réf. 514000 - Handbetätigte Hubvorrichtung zum Verlegen von Gipsplatten
Mit der europäischen Richtlinie 2006/42/EG vom 17. Mai 2006 in Übereinstimmung ist.

Übereinstimmungstest, der durch SOCOTEC durchgeführt wurde. Bericht Nr. 953/13/107
Die Präsentation der vorliegenden Konformitätserklärung befreit die Anwender und Betriebsleiter nicht von ihren Pflichten, wenn die Regelungen des Landes, in welchem dieses Produkt benutzt wird, es verlangen.

NL
CONFORMITEITSVERKLARING EG
De fabrikant, Roger MONDELIN S.A.S. ZI Le Maroquin F-42820 AMBIERLE verklaart dat nieuw materieel met volgende
LEVPAÑO® I Réf. 513000 - LEVPAÑO® II Réf. 514000 - Manuele lift bestemd voor het plaatsen van gipsplaten
Is conform aan de Europese richtlijn 2006/42/EG van 17 mei 2006.

Conformiteitstest afgeleverd door SOCOTEC. Rapport Nr. 953/13/107
Het voorleggen van onderhavige conformiteitsverklaring stelt de gebruikers en de ondernemingsleiders van gebruikers niet vrij van hun verplichtingen als de reglementering van het land waar het product wordt gebruikt dat vereist.

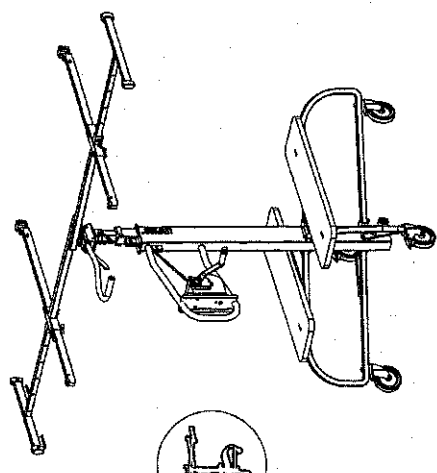
I
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
Il costruttore, Roger MONDELIN S.A.S. ZI Le Maroquin F-42820 AMBIERLE, dichiara che il materiale nuovo in appresso
LEVPAÑO® I Réf. 513000 - LEVPAÑO® II Réf. 514000 - Elevatore manuale da utilizzare per la posa di lastre di gesso
è conforme alla direttiva europea 2006/42/CE del 17 Maggio 2006.

Esame di conformità realizzato da SOCOTEC. Relazione numero 953/13/107
La presentazione di questa dichiarazione di conformità non dispensa gli utilizzatori e i responsabili delle ditte utilizzatrici dal rispetto degli obblighi imposti dai regolamenti specifici in vigore nella nazione di utilizzo del prodotto.

E
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD
El constructor, Roger MONDELIN S.A.S. ZI Le Maroquin F-42820 AMBIERLE, declara que el material nuevo denominado :
LEVPAÑO® I Réf. 513000 - LEVPAÑO® II Réf. 514000 - Elevator manual utilizado para la colocación de placas de cartón-yeso
Está en conformidad con la directiva europea 2006/42/CE del 17 de Mayo de 2006.

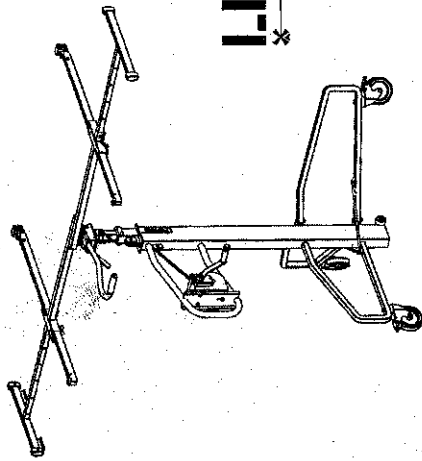
Examen de conformidad realizado por SOCOTEC. Acta número 953/13/107
La presentación de esta declaración de conformidad no exime de sus obligaciones a los usuarios ni a los responsables de los establecimientos usuarios cuando las disposiciones reglamentarias del país en que se instala este producto así lo requieran.

Fait à AMBIERLE, le 25 Juin 2013
Le Directeur Général,
Christophe VALETTE
Modèle Type
514000-LEVPAÑO® II
Ref./N° série/Année
Ref./Serial N°/Year
Art./Seiten/Jahr
514000 / 023632 / 2016



LEVPAÑO® I

REF.513000



LEVPAÑO® II

REF.514000



- F NOTICE D'INSTRUCTIONS ET DE MAINTENANCE
- GB INSTRUCTIONS AND MAINTENANCE MANUAL
- D BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
- NL GEBRUIKS-EN ONDERHOUDSAANWIJZING
- I AVVERTENZE, ED ISTRUZIONI, PER LA MANUTENZIONE
- E MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO



A - INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y DE UTILIZACIÓN

Este aparato se ha concebido exclusivamente para la colocación de cartón-yeso. Cualquier otra utilización del aparato se halla estrictamente prohibida y no lleva aparejada la responsabilidad del fabricante. Velar por no utilizar este aparato en un lugar abierto expuesto a vientos violentos. Las ruedas de un elevador LEVPANO® deben descansar en un suelo horizontal y plano, sin obstáculos significativos. Está prohibida cualquier modificación de los brazos, incluidas las destinadas a una utilización distinta de la prevista por el fabricante.

Su designación es un elevador manual para la colocación de cartones-yeso. Leer atentamente el descriptivo que aparece en el aparato.

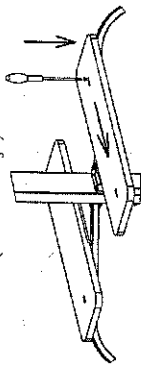
1) Montaje de los diferentes elementos del LEVPANO®

En función de que se posea el modelo LEVPANO® I o el LEVPANO® II, proceda a las operaciones siguientes: LEVPANO® I Ref. 513000 LEVPANO® II Ref. 514000

- Situar la base sobre sus 4 ruedas y colocar los 4 ganchos.

- Bloquear las 2 ruedas que disponen de freno para facilitar el montaje de las piezas.

- Instalar las 2 plataformas de madera introduciendo respectivamente sus 2 orificios en los tornillos que corresponden a su fijación después de haberlos desatornillado un poco. Desplazar ligeramente las plataformas y a continuación fijarlas firmemente con los 4 tornillos. (Véase dibujo)



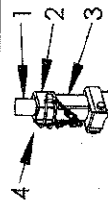
- **NOTA:** Cabe la posibilidad de utilizar el LEVPANO® I sin las 2 plataformas habida cuenta del bloqueo del travesaño con los 4 ganchos.

- Situar la cabeza basculante y pivotante en la parte alta de la columna interior. Luego, para un bloqueo completo de la cabeza con respecto a la columna, introducir el clip pasador (ref. 4) en los agujeros que se corresponden con los 3 elementos Ref. 1, 2 y 3.

- Para conservar la rotación de la cabeza con relación al eje de las columnas, introducir el clip pasador Ref. 4 sólo en uno de los agujeros de la prolongación Ref. 1 y apoyarse en el collarín superior Ref. 2 de la columna interior Ref. 3.

- Ajustar el tubo alargadera de cabeza según la altura de colocación necesaria. (Ver tabla a continuación)

Altura máxima de colocación, placa horizontal	3.50 m	3.60 m	3.70 m	3.80 m	3.90 m	4.00 m
Altura de carga para colocación horizontal	0.82 m	0.92 m	1.02 m	1.12 m	1.22 m	1.32 m



Bloqueo completo

Rotación de la cabeza

- Montar la viga en el alojamiento de la cabeza basculante prevista a tal efecto teniendo cuidado de colocar los brazos equipados de tope escamoteable en el lado opuesto del torno.

- Desbloquear los 4 brazos plegables que equipan la viga, desplegarlos y bloquearlos con los tornillos y tuercas de orejas.

- Montar la manivela sobre el torno de mano (ver instrucciones de montaje página 39).

2) Ajuste de los brazos plegables

En función de la anchura de las placas de yeso que deben colocarse, ajustar los 4 brazos plegables en la posición correspondiente.

Placas de 1,20 m de anchura

Conservar el ajuste inicial (A), es decir, los 4 brazos desplegados y los topes retráctiles montados en los brazos más largos.

Placas de 0,90 m de anchura

Conservar los topes retráctiles montados en los brazos más largos, desbloquear los 2 brazos más cortos (B), bajarlos, y seguidamente bloquearlos en la posición bajada.

Placas de 0,60 m de anchura

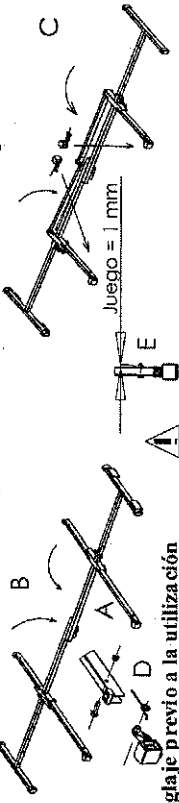
Desbloquear la cabeza e inclinarla con el fin de retirar el conjunto de viga, brazos y prolongaciones de la cabeza.

Girar el conjunto de viga, brazos y prolongaciones efectuando un giro de 180 grados (C). Colocar de nuevo este conjunto sobre la cabeza del LEVPANO®.

Desmontar los 2 topes retráctiles y montarlos en el extremo de los otros 2 brazos.

Fijar los 2 topes retráctiles con ayuda de los tornillos y tuercas (D), respetando un juego de 1 mm en el apriete de la tuerca para el buen funcionamiento de los topes retráctiles (E).

Desbloquear los 2 brazos más largos, bajarlos, y a continuación cerrarlos en esta posición.



3) Reglaje previo a la utilización

Colocar las prolongaciones en función de la dimensión de las placas según lo indicado en la siguiente tabla.

Ajuste de las prolongaciones	Longitud de la placa que debe colocarse
3100 mm	3200 mm y colocación en plano inclinado
2900 mm	3000 mm a 3100 mm
2700 mm	2800 mm a 2900 mm
2500 mm	2600 mm a 2700 mm
2300 mm	2400 mm a 2500 mm
2100 mm	2200 mm a 2300 mm
1900 mm	2000 mm a 2100 mm
1700 mm	1800 mm a 1900 mm
1500 mm	1600 mm a 1700 mm
1300 mm	Cierre de las prolongaciones

Bloquear las alargaderas en la posición correspondiente con los clips pasadores.

Colocar las placas de modo que la carga quede distribuida de manera uniforme.

Altura de carga mínima: 0.82 m.

Altura de instalación máxima: 4 m.

4) Colocación de techos inclinados

Para la instalación de placas de yeso bajo los rampantes, desbloquear la cabeza e inclinarla para poder girar el brazo de 90°. Dar la vuelta a la ampliación del brazo ref. PRO285 (ver página 1 o 3) para que los topes se encuentren hacia arriba para recibir la placa.

5) Utilización de las plataformas del LEVPANO® I

Tal y como se indica en el anterior párrafo 1, las plataformas suministradas con el LEVPANO® I pueden utilizarse durante la colocación de los cartones-yeso para fijarlos en el techo o en plano inclinado.

En caso de utilización, estas plataformas deben fijarse sólidamente al armazón con 4 tornillos y tuercas.

B - NORMAS DE SEGURIDAD

Asegurarse que:

LEVPANO® I Ref. 513000 LEVPANO® II Ref. 514000

- Si las plataformas de madera se utilizan se fijarán sólidamente en el bastidor

- todos los elementos están perfectamente colocados.

- nada perturba el buen funcionamiento del LEVPANO®.

- antes de levantar una carga:

o Hacer funcionar el LEVPANO® y comprobar el estado general del aparato

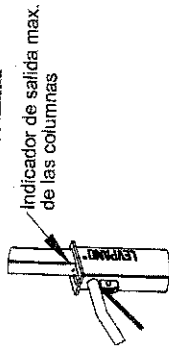
o asegurarse que los cables estén bien enrollados en el cilindro del torno de mano y de su posición en la garganta de las poleas correspondientes

o comprobar al interior de las barras si los cables están paralelos, para asegurar el buen funcionamiento del aparato

o bloquear las dos ruedas que disponen de freno

o comprobar que las barras estén bien limpias. 38

Dejar de girar la manivela del torno cuando se visualice el indicador situado en el brazo de la columna intermedia.



PROHIBICIÓN:

No utilizar el elevador LEVPANO®:

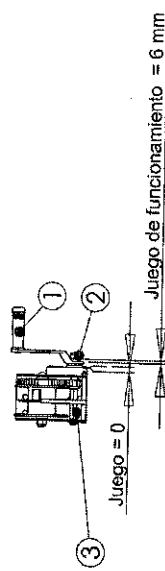
- Con una carga superior a la carga máxima de uso (75 kg)
- En caso de rotura de un cable
- Por encima de la altura máxima de colocación, según el reglaje elegido del tubo de cabeza

No permanecer debajo de la carga

Durante el uso del elevador LEVPANO®, observar las normas de seguridad e higiene en el trabajo.

C - MONTAJE DE LA MANIVELA DEL TORNO DE MANO

NOTA: Para asegurar la comodidad y la seguridad durante el transporte, la manivela del torno de mano (Ref. 1) se envía aparte, sin montar y la tuerca (Ref. 2) sobre el eje (Ref. 3).



Instrucciones de montaje de la manivela

- 1) Retirar la tuerca (Ref. 2) del eje (Ref. 3)
- 2) Coger la empuñadura (Ref. 1) y roscarla a fondo sobre el eje (Ref. 3) (sin forzar), de forma que no exista juego (ver esquema: Juego = 0)
- 3) Mantener el torno y la manivela en esta posición (juego = 0), con independencia de la posición angular de la empuñadura.
- 4) Colocar la tuerca (Ref. 2) sobre el eje (Ref. 3)
- 5) Al tiempo que se mantiene la posición de la manivela en relación al torno, tal como se indica en el apartado 3, inmovilizar el eje (Ref. 3) con ayuda de unas tenazas, o con una llave plana del 16, y bloquear la tuerca de freno (Ref. 2) con una llave plana del 19.
- 6) Una vez todo montado, quedarán unos 6 mm entre la manivela (Ref. 1) y la tuerca (Ref. 2).

D - MANTENIMIENTO DEL LEVPANO®

1) Mantenimiento del LEVPANO®

Verificar periódicamente los elementos que se indican a continuación, de acuerdo con las indicaciones que se facilitan en la tabla siguiente:

ELEMENTOS	PERIODICIDAD		TIPO DE VERIFICACIÓN	
	Semanal	Mensual	Examen visual	Ensayo Ingrase
- El estado de los cables, de las poleas y de los ejes de polea.		X	X	X
- El estado de los topes y tampones de caucho.	X		X	
- El estado de las ruedas y el funcionamiento de los frenos de rueda.	X		X	X
- Las fijaciones y los aprietes		X	X	
- El estado de limpieza de las columnas		X	X	X
- Estado del torno y su funcionamiento (ver § 2)		X	X	X
- Estado de la cabeza y su funcionamiento (ver § 3) y reemplazar si es necesario.		X	X	X

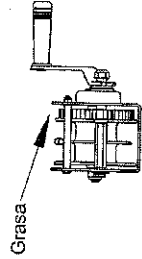
Todo cable defectuoso debe reemplazarse por un cable original.

Características de los cables: diámetro de 3 mm / composición 7 hilos trenzados de (1+6) / carga efectiva de rotura: 6,22 Kn

2) Mantenimiento del torno:

El torno precisa un mantenimiento regular, que deberá ser llevado a cabo por personal competente, así como una limpieza periódica, que le asegurará una mayor longevidad.

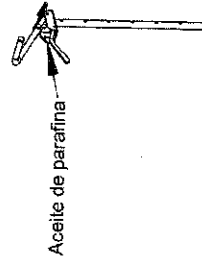
- No trabajar nunca con un cable defectuoso.
- Mantener bien engrasados los piñones, los cojinetes y el eje de bobina. Para ello, utilizar una grasa tipo Molydal Nº 3790.



Mantener el torno en buen estado de funcionamiento. Las piezas mecánicas que no reciban el debido mantenimiento pueden causar problemas de funcionamiento, incluso accidentes.

3) Mantenimiento de la cabeza:

La cabeza precisa de una limpieza periódica. Mantener bien engrasado el eje del trinquete. Para ello, utilizar aceite de parafina



E - RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si se produjera un fallo aparente en el elevador LEVPANO®, antes de ordenar repararlo conviene revisar los puntos siguientes, adoptando para ello todas las precauciones de seguridad, en particular el uso de casco, gafas y guantes.

Si el aparato se quedara bloqueado en posición alta, antes de proceder a cualquier intervención destinada a desbloquearla, asegurarse de que la placa de yeso se halla bien fijada al techo, o bien inmovilizarla utilizando puntales.

DIFICULTAD	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
Aparato bloqueado en posición alta	- Freno bloqueado - Cables atascados y/o estropeados - Columnas bloqueadas	Aflojar la manivela y volver a ponerla en contacto Verificar el paso de los cables y su estado Verificar el estado de limpieza de las columnas
Bajada libre sin freno	- Exceso de grasa en el torno - Apricte del freno	Desengrasar la arandela de freno y el apoyo Poner en contacto la manivela y la arandela de freno
Dificultad en la subida	- Arandela del freno sin función - Presencia de cuerpos extraños	Comprobar el estado de la arandela Limpiar el aparato
El aparato no bloquea en posición horizontal.	- El trinquete permanece bloqueado	Limpiar el eje del trinquete y engrasarlo con aceite de parafina

NOTA:

- Si persiste el problema, ponerse en contacto con el Servicio Post-Venta
- Para cualquier pedido de piezas de recambio, remitirse al despiece de la página 1 para el modelo LEVPANO® I, o a la página 3 para el LEVPANO® II

F - PROCESO DE CAMBIO DE LOS DOS CABLES

Material necesario:

- 1 llave de 8
- 1 llave de 10
- 1 pinza
- 1 pinza de anillo
- 1 kit de recambio de cables con extremo ref. PR 0012 con : 2 cables universales y un muelle.

1) Desmontaje de cables de tracción y de seguridad

- Dejando el LEVPANO® en su posición normal de trabajo, quitar la barra central y los brazos. Después de retirar el clip pasador, quitar la cabeza Ref. PR0061 y a continuación retirar el collar superior de la columna interior.
- Desenrollar totalmente los dos cables del torno de mano. Los dos cables están sujetos al torno de mano. Retirar los dos sujetos cables al exterior de la bovina y con las llaves de 8 y 10, quitarlos, de esta manera se podrán sacar los dos cables.
- Alojar la tuerca de freno H M8 y retirar el tornillo H M8 x 65 a fin de retirar la flangia superior de la columna intermedia y de liberar las columnas del armazón.
- Retirar el conjunto de la columna interior ref. 1 y columna intermedia ref. 2 (con los cables). Colocar todo horizontalmente sobre dos caballetes (ver dibujo página 42).
- Sacar la columna interior ref. 1 de la columna intermedia ref. 2 (ver dibujo página 42).
- Retirar el cable de tracción gastado del soporte engancha-cables. Reemplazarlo por el cable nuevo (véase dibujo ref. A)
- Con una pinza, abrir la hebilla del muelle para separar el muelle de la columna. Reemplazar el cable de seguridad gastado por el nuevo cable sujetando una de las hebillas del muelle nuevo en la hebilla del cable. Sujetar la otra hebilla del muelle a la columna (véase dibujo ref. A)



2) Colocación de los cables

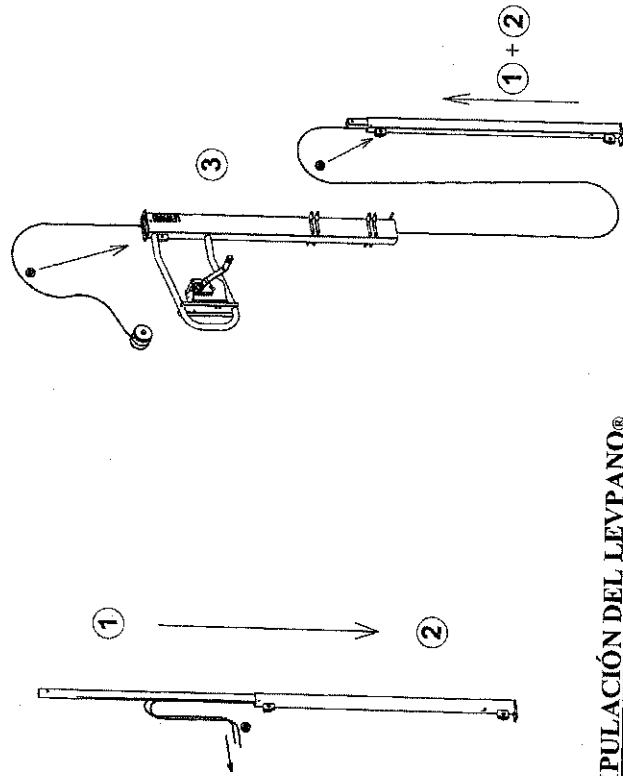
- Antes de volver a montar las columnas en el armazón (ref. 3), desmontar las poleas del armazón retirando el anillo de retención situado en el extremo del eje, con el fin de facilitar el paso de los cables.
- Deslizar la columna interior con los cables en la columna intermedia (ref. 2) y pasar los cables de seguridad y de tracción en las poleas superiores, y a continuación en las inferiores de la columna intermedia. Véase plano página 42.
- Montar el conjunto de las columnas y barras del LEVPANO® con cuidado para no coger los cables (ver operación « c » y realizar de manera inversa, ver dibujo página 42). Pasar los 2 cables por el alojamiento de las 2 poleas retiradas del armazón (ref. 3).
- Volver a montar las poleas y su eje teniendo cuidado de no encabalgarse los cables, y colocar el anillo de retención.
- Volver a montar la flangia de la columna intermedia y fijarla con ayuda del tornillo y de la tuerca (operación « c » a efectuar en el remonte).
- Volver a montar los 2 cables en las bobinas del torno teniendo cuidado con no cruzarlos, tirar manualmente de los 2 cables y fijar las abrazaderas en su cable respectivo teniendo cuidado con que ambas queden al mismo nivel, tal y como se indica en el dibujo ref. B (operación « b ») y realizar de manera inversa). Con la manivela, enrollar los cables en el trono de mano.
- Volver a montar el collar superior de la columna interior, posicionar la cabeza y bloquear el conjunto con ayuda del clip pasador.
- Volver a montar la viga y comprobar el funcionamiento efectuando varias subidas y bajadas (en vacío).

CONSEJOS:

- * No cruzar los cables.
- * Fíjense bien en la posición de cada pieza antes de desmontar para evitar cualquier error.

G - ESQUEMA DE PRINCIPIO DEL PASO DE LOS DOS CABLES

Apilamiento de las columnas N° 1 en N° 2 y todo ello en N° 3.



H - MANIPULACIÓN DEL LEVPANO®

- Manipulación para transporte de una obra a otra
Para facilitar su transporte entre las obras, el LEVPANO® se divide en 2 ó 3 elementos según el modelo:
 - El armazón equipado de 2 ruedas en la base de la columna facilita su desplazamiento (Véase capítulo M página 44)
 - El conjunto de viga y cabeza
 - Las plataformas de trabajo (LEVPANO® I)

Peso de los distintos elementos:

	LEVPANO® I	LEVPANO® II
Armazón (equipado de 2 ruedas de transporte)	28.5 kg	25.5 kg
Viga y cabeza	12.5 kg	12.5 kg
Plataformas de trabajo (LEVPANO® I)	6 kg	

La forma que se ha dado a la empuñadura de maniobra en la que se encuentra fijado el torno también permite llevar al hombro el conjunto de armazón.

2) Manipulación en la obra

El LEVPANO® está equipado de 3 ó 4 ruedas según el modelo, Ø 125 mm. 2 de ellas tienen freno. La empuñadura de maniobra en la que está fijado el torno permite al usuario asegurar el guiado del LEVPANO®

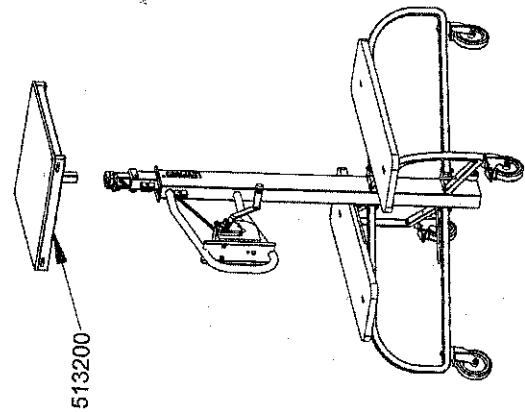
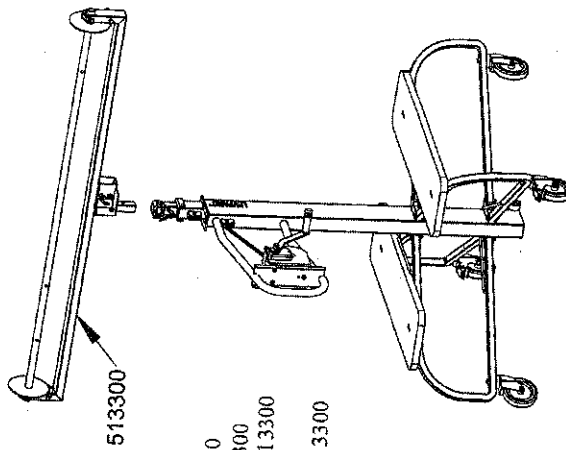
I - FIN DE VIDA ÚTIL DE LOS PRODUCTOS

Es necesario separar las piezas metálicas de los componentes de plástico para garantizar el reciclaje de acuerdo con la normativa en vigor

F J-ACCESSOIRES
GB J-ACCESSORIES
D J-ZUBEHÖR

F Possibilité d'équiper le LEVPANO® avec les accessoires suivants:
GB The LEVPANO® can be equipped with the following accessories:
D Das LEVPANO® kann mit folgendem Zubehör ausgerüstet werden:
NL De LEVPANO® kan worden uitgerust met volgend de hulpstukken:
I Possibilità di equipaggiare il LEVPANO® con i seguenti accessori:
E Cabe la posibilidad de equipar el LEVPANO® con los siguientes accesorios:

F Dérouleur pare vapeur réf. 513300
GB Steam protective unwinder ref. 513300
D Dampfschutz-Abroller Bezugsnr. 513300
NL Afroller vochtwerende foliebestelnr. 513300
I Bobinatrice para-vapore rif. 513300
E Desenrollador barrera de vapor Ref. 513300



F Plateforme support réf. 513200
GB Support platform ref. 513200
D Stützplattform Bezugsnr. 513200
NL Steunplatform bestelnr. 513200
I Piattaforma supporto rif. 513200
E Plataforma soporte Ref. 513200

F K-AIDE AU DEPLACEMENT
GB K-TRANSPORT AID
D K-UNTERSTÜTZUNG BEIM TRANSPORT
NL K-HULP BIJ VERPLAATSING
I K-ASSISTENZA PER LO SPOSTAMENTO
E K-AYUDA PARA EL DESPLAZAMIENTO

